



Proposal to encode JIHVAMULIYA and UPADHMANIYA for Soyombo

Anshuman Pandey
pandey@umich.edu

July 21, 2017

1 Introduction

The Soyombo script was proposed for encoding in N4655 L2/15-004. The following two characters were requested by Mongolian experts during a meeting in Tokyo, October 15–16, 2015:

Glyph	Code	Character name
	11A84	SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA
	11A85	SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA

These were proposed for encoding in L2/15-331, but the Unicode Technical Committee requested additional examples of usage. I searched for sources with the assistance of Agata Bareja-Starzyńska and Byambaa Ragchaagiin, experts with whom I collaborated on the Soyombo proposal. However, we were unable to locate materials to supplement the manuscript folio shown to us by Otgonbaatar RENCHINSAMBUU at the Tokyo meeting (L2/15-248, slide 23).

Despite the single attestation, the two characters should be encoded in order to enable the complete representation of Soyombo texts. The code points specified above have been reserved in the Soyombo block for these two characters.

This document is a revision of L2/15-331. It changes the Indic Syllabic Category for the characters from `Consonant_With_Stacker` to `Consonant_Prefixed`. This change is based upon the property assigned to the corresponding characters in Sharada.

2 Description

The letters ༄ SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA and ༅ SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA represent contextual pronunciations of Sanskrit *visarga*, or post-vocalic aspiration (༄ U+11A95 SOYOMBO SIGN VISARGA).

When *visarga* occurs before the unvoiced velar letters *ka* and *kha* it is realized as a voiceless velar fricative /x/. This sound is called *jihvāmūlīya* “from the base of the tongue” (guttural) and it is often transliterated as *ḥ*. It is represented in Soyombo as ༄, which corresponds to ༄ U+0F88 TIBETAN SIGN LCE TSA CAN.

Similarly, when *visarga* occurs before the unvoiced labial letters *pa* and *pha*, it is realized as a voiceless bilabial fricative /ɸ/. This sound is called *upadhmanīya* “blowing” (fricative) and it is often transliterated as *ḥ*. It is represented in Soyombo as ༅, which corresponds to ༅ U+0F88 TIBETAN SIGN MCHU CAN.

3 Encoding model

While the sign VISARGA combines with a preceding character and is written after it, the signs JIHVAMULIYA and UPADHMANIYA are stacked above the following consonant (see figure 1). While these characters may conceptually ‘combine’ with a letter, the Unicode model does not allow for prefixed combining signs. Therefore, these characters are given the properties of a letter. In encoded text, these characters should behave as prefixed letters, such as the cluster-initial letters *ra*, *la*, *śa*, *sa*. The ༄ SOYOMBO SUBJOINER is not to be used with them. This behavior is modeled upon corresponding characters in Sharada (see Unicode standard, § 15.3 ‘Sharada’, p. 572). The characters are placed within a dashed box in the code chart to indicate that they have special rendering behaviors.

<i>ḥka</i>	༄ ཀ	< ༄ SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA, ཀ SOYOMBO LETTER KA >
<i>ḥkha</i>	༄ ཁ	< ༄ SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA, ཁ SOYOMBO LETTER KHA >
<i>ḥpa</i>	༅ ར	< ༅ SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA, ར SOYOMBO LETTER PA >
<i>ḥpha</i>	༅ ལ	< ༅ SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA, ལ SOYOMBO LETTER PHA >

In order to accommodate the glyph height of surrounding letters, the base consonant may be vertically compressed so that the *jihvamuliya* and *upadhmaniya* fit within the height:

<i>kaḥkaka</i>	ཀླཀླ	< ཀ SOYOMBO LETTER KA ༄ SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA ཀ SOYOMBO LETTER KA ཀ SOYOMBO LETTER KA >
<i>paḥpapa</i>	པླཔླ	< པ SOYOMBO LETTER PA ༅ SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA པ SOYOMBO LETTER PA པ SOYOMBO LETTER PA >

4 Character Data

Character properties In the format of UnicodeData.txt:

```
11A84;SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11A85;SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
```

Linebreaking In the format of LineBreak.txt:

```
11A84..11A85;AL # Lo [2] SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA..SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA
```

Syllabic categories In the format of IndicSyllabicCategory.txt:

```
# Indic_Syllabic_Category=Consonant_Prefixed
11A84..11A85 ; Consonant_Prefixed # Lo [2] SOYOMBO SIGN JIHVAMULIYA ..
SOYOMBO SIGN UPADHMANIYA
```

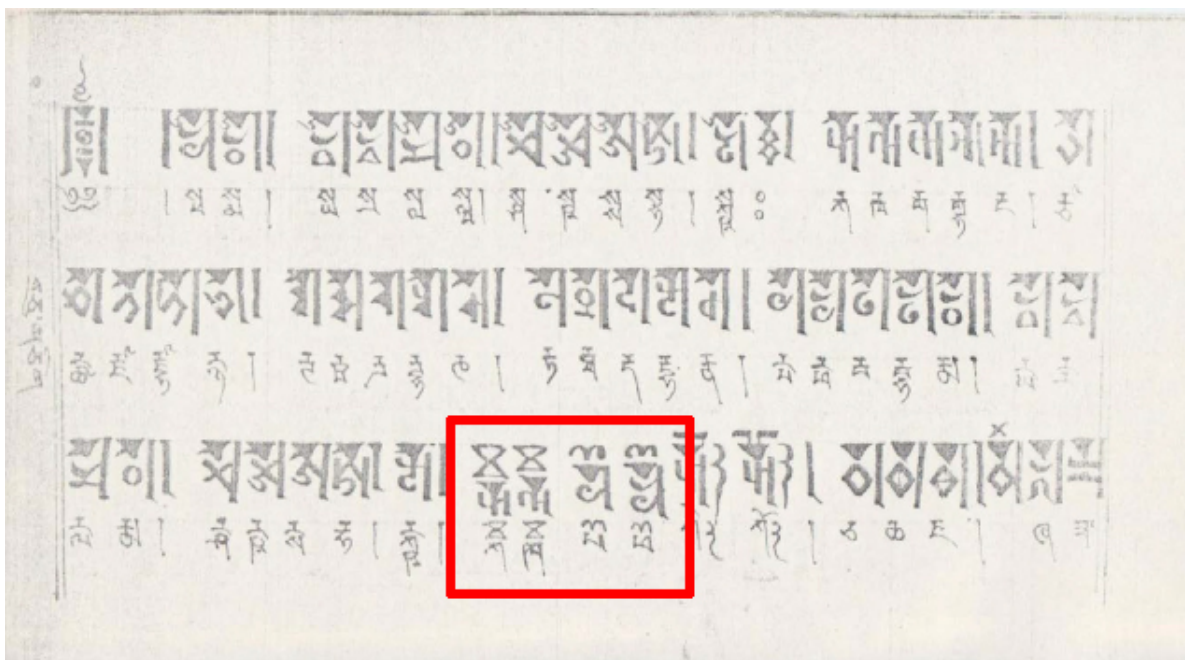































































































































Figure 1: A manuscript folio showing examples of Soyombo with Tibetan transliterations. The ☐ SOYOMBO SIGN JHVAMULIYA is shown stacked above ཀ SOYOMBO LETTER KA and ཁ SOYOMBO LETTER KHA. The ☐ SOYOMBO SIGN JHVAMULIYA is stacked above ར SOYOMBO LETTER PA and ལ SOYOMBO LETTER PHA.

	11A5	11A6	11A7	11A8	11A9	11AA
0	 11A50	 11A60	 11A70	 11A80	 11A90	 11AA0
1	 11A51	 11A61	 11A71	 11A81	 11A91	 11AA1
2	 11A52	 11A62	 11A72	 11A82	 11A92	 11AA2
3	 11A53	 11A63	 11A73	 11A83	 11A93	
4	 11A54	 11A64	 11A74	 11A84	 11A94	
5	 11A55	 11A65	 11A75	 11A85	 11A95	
6	 11A56	 11A66	 11A76	 11A86	 11A96	
7	 11A57	 11A67	 11A77	 11A87	 11A97	
8	 11A58	 11A68	 11A78	 11A88	 11A98	
9	 11A59	 11A69	 11A79	 11A89	 11A99	
A	 11A5A	 11A6A	 11A7A	 11A8A	 11A9A	
B	 11A5B	 11A6B	 11A7B	 11A8B	 11A9B	
C	 11A5C	 11A6C	 11A7C	 11A8C	 11A9C	
D	 11A5D	 11A6D	 11A7D	 11A8D		
E	 11A5E	 11A6E	 11A7E	 11A8E		 11A9E
F	 11A5F	 11A6F	 11A7F	 11A8F	 11A9F	



Vowel carrier11A50  SOYOMBO LETTER A**Vowel signs**

11A51  SOYOMBO VOWEL SIGN I
 11A52  SOYOMBO VOWEL SIGN UE
 11A53  SOYOMBO VOWEL SIGN U
 11A54  SOYOMBO VOWEL SIGN E
 11A55  SOYOMBO VOWEL SIGN O
 11A56  SOYOMBO VOWEL SIGN OE
 11A57  SOYOMBO VOWEL SIGN AI
 11A58  SOYOMBO VOWEL SIGN AU
 11A59  SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC R
 11A5A  SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC L




Vowel length mark11A5B  SOYOMBO VOWEL LENGTH MARK**Consonants**

11A5C  SOYOMBO LETTER KA
 • Mongolian g
 11A5D  SOYOMBO LETTER KHA
 • Mongolian k
 11A5E  SOYOMBO LETTER GA
 11A5F  SOYOMBO LETTER GHA
 11A60  SOYOMBO LETTER NGA
 11A61  SOYOMBO LETTER CA
 • Mongolian j
 11A62  SOYOMBO LETTER CHA
 • Mongolian c
 11A63  SOYOMBO LETTER JA
 11A64  SOYOMBO LETTER JHA
 11A65  SOYOMBO LETTER NYA
 11A66  SOYOMBO LETTER TTA
 11A67  SOYOMBO LETTER TTHA
 11A68  SOYOMBO LETTER DDA
 11A69  SOYOMBO LETTER DDHA
 11A6A  SOYOMBO LETTER NNA
 11A6B  SOYOMBO LETTER TA
 • Mongolian d
 11A6C  SOYOMBO LETTER THA
 • Mongolian t
 11A6D  SOYOMBO LETTER DA
 11A6E  SOYOMBO LETTER DHA
 11A6F  SOYOMBO LETTER NA
 11A70  SOYOMBO LETTER PA
 • Mongolian b
 11A71  SOYOMBO LETTER PHA
 • Mongolian p
 11A72  SOYOMBO LETTER BA
 11A73  SOYOMBO LETTER BHA
 11A74  SOYOMBO LETTER MA
 11A75  SOYOMBO LETTER TSA
 11A76  SOYOMBO LETTER TSHA
 11A77  SOYOMBO LETTER DZA
 11A78  SOYOMBO LETTER ZHA
 11A79  SOYOMBO LETTER ZA
 11A7A  SOYOMBO LETTER -A
 11A7B  SOYOMBO LETTER YA
 11A7C  SOYOMBO LETTER RA
 11A7D  SOYOMBO LETTER LA
 11A7E  SOYOMBO LETTER VA
 11A7F  SOYOMBO LETTER SHA
 11A80  SOYOMBO LETTER SSA
 11A81  SOYOMBO LETTER SA
 11A82  SOYOMBO LETTER HA














11A83  SOYOMBO LETTER KSSA**Visarga alternates**

11A84  SOYOMBO JIHVAMULIYA
 11A85  SOYOMBO UPADHMUNIYA



Cluster-initial letters



11A86  SOYOMBO CLUSTER-INITIAL LETTER RA
 11A87  SOYOMBO CLUSTER-INITIAL LETTER LA
 11A88  SOYOMBO CLUSTER-INITIAL LETTER SHA
 11A89  SOYOMBO CLUSTER-INITIAL LETTER SA




Final consonant signs

11A8A  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN G
 11A8B  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN K
 11A8C  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN NG
 11A8D  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN D
 11A8E  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN N
 11A8F  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN B
 11A90  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN M
 11A91  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN R
 11A92  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN L
 11A93  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN SH
 11A94  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN S
 11A95  SOYOMBO FINAL CONSONANT SIGN -A
 • Mongolian aang
 • Tibetan a-chung
 → 0F60  tibetan letter -a




Various signs

11A96  SOYOMBO SIGN ANUSVARA
 11A97  SOYOMBO SIGN VISARGA



Gemination mark11A98  SOYOMBO GEMINATION MARK**Subjoiner**11A99  SOYOMBO SUBJOINER
 • used for producing conjunct stacks**Punctuation**

11A9A  SOYOMBO TSHEG
 11A9B  SOYOMBO SHAD
 11A9C  SOYOMBO DOUBLE SHAD

Head marks

11A9E  SOYOMBO HEAD MARK WITH MOON AND SUN AND TRIPLE FLAME
 • used for the national symbol of Mongolia
 11A9F  SOYOMBO HEAD MARK WITH MOON AND SUN AND FLAME
 11AA0  SOYOMBO HEAD MARK WITH MOON AND SUN

Terminal Marks

11AA1  SOYOMBO TERMINAL MARK-1
 11AA2  SOYOMBO TERMINAL MARK-2
 = cintamani, candamani